

Wozu und um wessentwillen JHWH den KO RäsSch II. beruft

פֶּה- 45.1	אָמַר	יְהוָה	לְמַשִּׁחוֹ	לְכוֹרֶשׁ	אֲשֶׁר-	הַחֲזַקְתִּי	בְּיָמָיו
KoH-» so	ÄMa' R» ,sprach er	JaHaWä 'H» ,JHWH	LiM°SchIChO' » zum „Gesalbten“, seinem	LöKHO 'RäSch» zu KO 'RäSch ü:Darmiger	ÄSchäR-» welchem	HaChäŠa' QTI» 'Halt geben machte ich'	BhI,MINO' » in „Rechter“, seiner
כֹּה	אָמַר	הִיא	מָשִׁיחַ ו	כּוֹרֶשׁ	אֲשֶׁר	חִזַּקְתִּי	בְּ יָמָיו ו
pk.av	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms	aj.ms.cs pk.pp	na pk.pp	pk.rl	hi.pe.1s	sf.3ms mfs.cs pk.pp
לְרַד-	לְפָנָיו	גּוֹיִם	וּמַתָּנִי	מַלְכִּים	אֶפְתָּח	לִפְתָּח	דְּלָתִים
LöRaD-» zu ,überwältigen zu ~bewalten	LöPhaNä 'W» zu „Angesichtern“, seinen	GOJi' M» ,Nationen	UMoTNe 'J» und „Lendengurte“ der und Lenden der	MöLaKhI' M» ,Regenten	ÄPhaTe'aCh» ,ich öffne	LiPhoTo'aCh» zu ,öffnen	LöPhaNä 'W» zu „Angesichtern“, seinen
לְרַד	לְפָנָיו ו	גּוֹי	מַתָּנִים	מַלְכֵי	פֶּתַח	פֶּתַח	דְּלָת
ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms mfp.cs pk.pp	mp	md.cs pk.cj	mp	pi.ft.1s	ka.if.[cs] pk.pp	sf.3ms mfp.cs pk.pp

ü:Gedeihen

וּשְׁעָרִים לֹא	יִסְגְּרוּ:
USchöÄRI' M» und ,Tore	JiSäGe' RU» ,sie werden geschlossen
שַׁעַר	לֹא
pk.pp	ni.ft.3mp

אָנִי	לְפָנָיו	אֵלַי	וְהַדּוּרִים	{אֲשֶׁר}	[אֲנִשְׁרָ]	דְּלָתוֹת	נְחוּשָׁה	אֲשַׁכֵּר
ÄNI' » ich	LöPhaNä 'JKha» zu „Angesichtern“, deinen	ÄLe' Kh» ich gehe	WaHaDURI' M» und ,Beprunkte	°OSchi' R ,ich mache begradigen	[ÄJaSche' R]» ,[ich gradige]	DaLöTO' T» ,Türen von	NöChUSChä' H» ,Kupfernem ~Schlangigem/~Weissagendem	ÄSchaBe' R» ,ich zerbreche ich kaufe
אֲנִי	לְפָנָיו ו	הֵלֶךְ	הַדּוּרִים	יֵשֶׁר	יֵשֶׁר	דְּלָת	נְחוּשָׁה	שָׁכַר
pn.in.1s	sf.2ms mfp.cs pk.pp	ka.ft.1s	mp pk.cj	hi.ft.1s.KT	pi.ft.1s.QR	fp.cs	fs	pi.ft.1s

s:Anhang "KöTI 'Bh und QöRe 'J"

וּבְרִיתִי	בְּרִיתִי	אֵלַי	אֲנִדַּע:
UBhöRIChe' » und „Riegel von“	BhaRŠä' L» ,Eisen	ÄGaDe' Ä» ,ich haue ab	ÄGaDe' Ä» ,ich haue ab
וְהַדּוּרִים	וְהַדּוּרִים	וְהַדּוּרִים	וְהַדּוּרִים
mp pk.cj	mp pk.cj	mp pk.cj	mp pk.cj

וְנִתְּתִי	לְךָ	אוֹצְרוֹת	חֹשֶׁךְ	וּמִטְמְנִי	מִסְתָּרִים	לְמַעַן	תִּדְעַ	כִּי-	אֲנִי
WöNäTaTI' » und „gebe ich“	LöKhä' » zu ,dir	°OZöRO' T» ,Schätze der Vorräte/~Angehäuerte der	Cho' SchäKh» ,Finsternis	UMaThMuNe 'J» und „Vergrabene der“	MiStäRI' M» ,Verborgeneheiten	LöMa' AN» damit ~zur-Antwort	TeDa' » ,du erkennst	KI-» ,dass denn	ÄNI' » ich
וְנִתְּתִי	לְךָ	אוֹצְרוֹת	חֹשֶׁךְ	וּמִטְמְנִי	מִסְתָּרִים	לְמַעַן	תִּדְעַ	כִּי-	אֲנִי
pn.in.1s	ka.wpe.1s	sf.2ms pk.pp	ms	mp.cs pk.cj	mp.cs pk.cj	pk.pp/cj	ka.ft.2ms	pk.cj, ms	pn.in.1s

a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
a:Er kämpft/lieidet EL

יְהוָה	הַקּוֹרֵא	בְּשִׁמְךָ	אֵלַי	יִשְׂרָאֵל:
JaHaWä 'H» ,JHWH	HaQORE' » der „Rufende“ der Lesende	BhöSchIMKha' » im „Namen“, deinem	ÄLoHe' J» ,ÄLoHI' M des	JiSsRaE' L» JiSsRaE' L ü:Es fürstet EL
הִיא	קָרָא	בְּ שִׁם	אֵלֵהֶם	יִשְׂרָאֵל
hi/pi.ft.3ms	ka.pt.ms.[cs] pk.at	sf.2ms ms.cs pk.pp	mp.cs	na

לְמַעַן	עַבְדִּי	יַעֲקֹב	וּיִשְׂרָאֵל	בְּחִירִי	וְאֶקְרָא	לְךָ	בְּשִׁמְךָ
LöMa' AN» um willen ~zur-Antwort des	ÄBHDI' » ,„Diensers“ meines	JaÄQo' Bh» JaÄQo' Bh ü:Fersehaltender	WöJiSsRaE' L» und JiSsRaE' Ls ü:Es fürstet EL	BöChIRI' » ,„Auserwählten“ meines	WaÄQORa' » und „ich rief und ich las	LöKhä' » zu ,dir	BiSch°Mä' Kha» im „Namen“, deinem im ~Dort deinem
לְמַעַן	עַבְדִּי	יַעֲקֹב	וּיִשְׂרָאֵל	בְּחִירִי	וְאֶקְרָא	לְךָ	בְּשִׁמְךָ
pk.pp/cj	sf.1s ms.cs	na	na pk.cj	sf.1s aj.ms.cs	ka.wft.1s pk.cj	sf.2ms pk.pp	sf.2ms ms.cs pk.pp

a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse
a:Er kämpft/lieidet EL

אֶכְנֶה	וְלֹא	יִדְעָתָנִי:
ÄKhaNöKhä' » ,„erkanntest du mich“ kanntest näher du mich	WöLo' » und nicht	JöDa'Ta' NI» ,erkanntest du mich
כְּנֶה	לֹא	יִדְעָתָנִי
sf.2ms pi.ft.1s	pk.ng pk.cj	sf.1s ka.pe.2ms

JHWH, der allein Bezeugende und Erschaffende

אֲנִי	יְהוָה	וְאֵין	עוֹד	זוֹלָתִי	אֵין	אֱלֹהִים	אֶאֱזָרָה	וְלֹא	יִדְעָתָנִי:
ÄNI' » ich	JaHaWä 'H» ,JHWH	WöLo' » und keiner	°O'D» noch	SULaTI' » ,außer mir	ÄNI' » kein	ÄLoHI' M» ,ÄLoHI' M	ÄÄSäRKha' » ,„ich gürtete dich“	WöLo' » und nicht	JöDa'Ta' NI» ,erkanntest du mich
אֲנִי	הִיא	אֵין	עוֹד	זוֹלָתִי	אֵין	אֱלֹהִים	אֶאֱזָרָה	וְלֹא	יִדְעָתָנִי
pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	pk.av pk.cj	pk.av	pk.av	pk.av	mp	sf.2ms pi.ft.1s	pk.ng pk.cj	sf.1s ka.pe.2ms

ü:Er macht werden
ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

לְמַעַן	יִדְעוּ	מִמּוֹרָחַ	שִׁמְשׁ	וּמִמַּעֲרָבָה	כִּי-	אֶפְסָ
LöMa' AN» damit ~zur-Antwort	JeDö' U' » ,sie erkennen'	MIMiSRACh-» vom „Aufgang der“	Schä' MäSch» ,„Sonne“	UMiMa,ÄRaBha' H» und vom „Westen/~Abendgemachtem“, wärts und von Garantieware/~Verbürgtem/~Gemischtem wärts	KI-» ,dass' denn	Ä' PhäS» ,Zurandegehen' Rand
לְמַעַן	יִדְעוּ	מִמּוֹרָחַ	שִׁמְשׁ	וּמִמַּעֲרָבָה	כִּי-	אֶפְסָ
pk.pp/cj	ka.ft.3mp	ms.cs pk.pp	[na].mfs.[cs]	sf.3fs ms.cs pk.pp pk.cj	pk.cj, ms	ms.[cs], pk.av

בְּלִעְדִּי	אֲנִי	יְהוָה	וְאֵין	עוֹד:
BiLÄDä' J» ohne Bezeugungen meine	ÄNI' » ich	JaHaWä 'H» ,JHWH	WöLo' » und keiner	°O'D» noch
בְּלִעְדִּי	אֲנִי	הִיא	וְאֵין	עוֹד
sf.1s pk.pp	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	pk.av pk.cj	pk.av

יּוֹצֵר	אוֹר	וּבּוֹרָא	חֹשֶׁךְ	עֲשֵׂה	שְׁלוֹם	וּבּוֹרָא	רָע	אֲנִי
JOZe' R» ,„Former des“ ~Umdrängender des	°O' R» ,„Lichtes“	UBhÖRe' » und „Erschaffender der“ und ~Klärender der	Cho' SchäKh» ,Finsternis	ÖSsä' H» ,„Machender des“	SchäLO' M» ,Friedens	UBhÖ' Re» und „Erschaffender des“ und ~Kornmachender des	Rä' » ,Bösen	ÄNI' » ich
יּוֹצֵר	אוֹר	וּבּוֹרָא	חֹשֶׁךְ	עֲשֵׂה	שְׁלוֹם	וּבּוֹרָא	רָע	אֲנִי
ms.[cs]ka.pt.ms.[cs]	mfs.[cs]ka.pe.3ms	ka.pt.ms.[cs] pk.cj	ms	ka.pt.ms.[cs]	ms	ka.pt.ms.[cs] pk.cj	aj.ms[ka.pe.3ms]	pn.in.1s

יהוה	עשה	כל-	אלה:
JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	ÖSsä 'H≠ „Machender von“ -	KhoL-» „allen“ -	É 'LäH≠ „diesen“ ~EL-wärtigen
היה	עשה	כל	אלה
hi/pi.ft.3ms	ka.pt.ms.[cs]	ms.[cs]	aj.mfp, pn.d!..p

הרעפּו	שמים	ממעל	ושחקים	יזלו-	צדק	תפתח-
HaRö' 'PhU≠ „lasset träufeln!“ -	SchaMa 'JiM≠ „Himmel“ ~Doppel-Dort	MiMa 'ÄL≠ von oben von ~Übertretung	USchöChäQI 'M≠ und „Äther“ und Zerriebene / welche-Gesetze-sind	JiSöLU-» „sie werden triefen“ sie werden ~vergeuden	Zä 'DäQ≠ „Gerechtigkeit“ -	TiPhTa.Ch-» „es öffnet“ sie öffnet
רעפּו	שמים	ממעל	ושחקים	יזלו-	צדק	תפתח-
hi.!.mfp	md	pk.av pk.pp	mp pk.cj	ka.ft.3mp	ms.[cs]	ka.ft.2ms/3fs

ארץ	ויפרו-	ישע	וצדקה	תצמיח	יחד	אני	יהוה	בראתיו:
Ä 'RäZ≠ „Erdland“ ~ALäPh-Wohltracht	WöjiPhRU-» und „sie fruchten“ -	Jä 'Scha≠ „Errettung“ -	UZöDaQä 'H≠ und „Rechtfertigung“ -	TaZMI 'aCh≠ „es macht sprossen“ sie macht sprossen	Ja 'ChaD≠ „vereint“ -	ÄNI '» „ich“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	BöRa 'TI 'W≠ erschuf ich „es“ ~klärte ich ihn
ארץ	פרה	ישע	וצדקה	תצמיח	יחד	אני	יהוה	בראתיו:
mfs.[cs]	ka.ft.3mp pk.cj	ms	fs pk.cj	hi.ft.3fs	pk.av/ka/hi.ft.3ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	sf.3ms ka.pe.1s

הוי	רב	את-	יצרו	חרש	את-	חרשי	אדמה	תיאמר	חמר
HO 'J≠ O	Ra 'Bh≠ „Hadernder“ -	ÄT-» ÄT samt	Jo.ZöRO '≠ „Formenden „seinem“ ~Umdrängendem seinem	Chä 'RäSs≠ „Durchwalker“ -	ÄT-» ÄT samt	ChaRöSse 'J≠ „Durchwalkten der“ -	ÄDaMa 'H≠ „ADaMa 'H“ ü:Gerötete	Häjo 'Ma 'R≠ „ist 's dass, 'er spricht“ -	Cho 'MäR≠ „Porstoff“ ~Schaumiger
הוי	רב	את	יצר	חרש	את	חרש	אדמה	אמר	חמר
pk.ij	aj.ms/ka. {pe.3ms} {pt.ms.[cs]}	pk	sf.3ms ka.pt.ms.cs	[na].ms	pk	mp.cs	[na].fs	ka.ft.3ms	ms.[cs]

ⓘ a:ADa 'M wärts

לוצרו	מה- תעשה	ופעלה	אין- ידים	לו:
LöJo.ZöRO '≠ zu „Former „seinem“ -	MaH-» was, -	TaÄSsä 'H≠ „du machst“ -	UPhoÖLKha '≠ und „Wirken „deines“ -	JaDa 'JiM≠ „Hände“ Handpaar/Doppelhand
לוצר	מה	ופעל	אין	ל
sf.3ms ka.pt.ms.cs pk.pp	pn.?	ka.ft.2ms/3fs	sf.2ms ms.cs pk.cj	sf.3ms pk.pp

הוי	אמר	לאב	מה- תוליד	ולאשה	מה- תחילין:
HO 'J≠ O	ÖMe 'R≠ „Sprechender“ -	LöÄ 'Bh≠ zum „Vater“ -	MaH-» was, -	ULöScha 'H≠ und zur „Männin“ -	TöChIU 'N≠ „du wirbelst“ -
הוי	אמר	לאב	תוליד	אשה	תחילין
pk.ij	ka.pt.ms.[cs]	ms pk.pp	pn.?	fs pk.pp pk.cj	ka.ft.2fs

פה-	אמר	יהוה	קדוש	ישראל	ויצרו	האתנות	שאלוני	על-
Ko.H-» so -	ÄMa 'R≠ „sprach er“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	QöDO 'Sch≠ „Heiliger des“ -	JiSsRaE 'L≠ „JiSsRaE 'L“ ü:Es fürstet EL	WöjoZöRO '≠ und „Formender „seiner“ und ~Umdrängender seiner	HäÖTIJO 'T≠ die „Eintreffenden“ -	SchöÄLU 'Ni≠ „frage“, „ich“ -	ÄL-» „über auf“ -
פה	אמר	יהוה	קדוש	ישראל	יצר	אתה	שאל	על
pk.av	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	aj.ms.cs	na	sf.3ms ka.pt.ms.cs pk.cj	ka.pt.fp.[cs]	ka.!.mp	pk.pp

ⓘ a:Er kämpft/liedet EL

בני	ועל-	פעל	ידי	תצוני:
BaNa 'J≠ „Söhne“ meine ~Erbauer meine	WöÄL-» und „über und auf“ -	Po 'ÄL≠ „Wirken der“ -	JaDa 'J≠ „Hände“ meiner -	TöZaWu 'Ni≠ „ihr entbietet“ mich ihr gebietet mir
בני	על	פעל	ידי	צוה
sf.1s mp.cs	pk.pp pk.cj	ms.[cs]	sf.1s mfd.cs	sf.1s pi.ft.2mp

אנכי	עשיתי	ארץ	ואדם	עליה	בראתי	אני	ידי	נטו	שמים
ÄNoKhI '≠ „ich“ -	ÄSsi 'TI≠ „machte ich“ -	Ä 'RäZ≠ „Erdland“ ~Ur-Wohltracht	WöÄDa 'M≠ und „Menschen“ und ~Ersten-Gleichen	ÄLä 'JH≠ auf „ihm“ auf ihr	BhaRa 'D≠ erschuf ich ~klärte ich	ÄNI '≠ „ich“ -	JaDa 'J≠ „Hände“ meine -	NaTHU '» „streckten aus sie“ -	SchaMa 'JiM≠ „Himmel“ ~welche-Wasser-sind
אנכי	עשה	ארץ	אדם	על	ברא	אני	ידי	נטה	שמים
pn.in.1s	ka.pe.1s	mfs.[cs]	[na].ms pk.cj	sf.3fs pk.pp	ka.pe.1s	pn.in.1s	sf.1s mfd.cs	ka.pe.3p	md

וכל-	צבאם	צניתי:
WöKhoL-» und „alle“ -	ZöBhaÄ 'M≠ „Heer „ihrem“ -	ZiWe 'TI≠ „gebot ich“ -
וכל	צבא	צוה
ms.[cs] pk.cj	sf.3mp mfs.cs	pi.pe.1s

אנכי	העירתי	בצדק	וכל-	דרכיו	אשר	הוא	יבנה	עירי
ÄNoKhI '≠ „ich“ -	Ha 'IRöTI 'HU≠ „machte erwecken ich „ihn“ machte ~zur Stadt ich ihn	BhÖZä 'DäQ≠ in „Gerechtigkeit“ -	WöKhoL-» und „alle“ -	DöRaKha 'W≠ „Wege“ „seine“ Getretenen seine	ÄJaSche 'R≠ „ich gradige“ -	HU-» „er“ -	JiBhNä 'H≠ „er wird bauen“ -	IRI '≠ „Stadt“ meine -
אנכי	עור	בצדק	כל	דרכיו	אשר	הוא	בנה	עיר
pn.in.1s	sf.3ms hi.pe.1s	ms pk.pp	ms.[cs] pk.cj	sf.3ms mfp.cs	pi.ft.1s	pn.in.3ms	ka.ft.3ms	sf.1s fs.cs

ונלותי	ישלח	לא	במחיר	ולא	בשחר	אמר	יהוה
WöGaLUTI '» und „Verschlepptes“ meines -	JöSchaLe 'aCh≠ „er wird entsenden“ -	Lo '» nicht -	BhiMöChI 'R≠ im „Kaufpreis“ -	WöLo '» und nicht -	Bhöscho 'ChaD≠ im „Bestechenden“ im ~welches-einigmacht	ÄMa 'R≠ „sprach er“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden
ונלותי	שלח	לא	מחיר	לא	שחר	אמר	יהוה
sf.1s fs.cs pk.cj	pi.ft.3ms	pk.ng, na	ms.[cs] pk.pp	pk.ng pk.cj	ms pk.pp	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms

צבאות:
ZöBha 'O 'T≠ „Heere“ -
צבא
mfp

כה	אמר	יהוה	יניע	מצרים	וסחר-	כוש	וסבאים
Ko 'H≠ so -	ÄMa 'R≠ „sprach er“ -	JaHaWä 'H≠ „JHWH“ ü:Er macht werden	JöGi 'Ä≠ „Müdungsertrag“ von -	MiZRa 'JiM≠ „MiZRa 'JiM“ ü:Bedrängnisse {dl}	U.SöChaR-» und „Erhandeltes von“ -	KU 'Sch≠ KUSch üu:Wanstiger	USöBha 'I 'M≠ und „SöBha 'I 'M“ ü:Zechende {pl}
כה	אמר	יהוה	יניע	מצרים	סחר	כוש	סבאים
pk.av	{hb.ka.pe.3} {ar.kaA.pt}.ms	hi/pi.ft.3ms	ms.[cs]	na.md	ms.cs pk.cj	na	na.md pk.cj

אֲנָשִׁי	מִדָּה	עָלִיד	יַעֲבְרוּ	וְלָךְ	יִהְיוּ	אֲחֵרֶיךָ	יָלְכוּ	בְּזָקִים
ÄN°Sche'J» „Mannhafte von“ Unheilvolle/~Ur-Weiber von	MiDa' H» „Ausmaß“ Maß	ÄLa' JikH» auf „dir“	JaÄBo' RU» „sie gehen vorüber“ sie jenseitigen	WöLa' Kh» und zu „dir“	JiHJU' » „sie werden“	ÄChäRa' JikH» nach „dir“	JeLe' KhU» „sie gehen“	BaSiQi' M» in den „Handschellen“ in den ~Geseigerten
אִישׁ mp.cs	מִדָּה fs	עַל pk.pp	עָבַר ka.ft.3mp	לָךְ pk.pp	הָיָה ka.ft.3mp	אַחֵר pk.pp	הָלַךְ ka.ft.3mp	זָק mp
יַעֲבְרוּ	וְאֵלֶיךָ	וְשִׁתְּחוּ	אֵלֶיךָ	וְתַפְּלוּ	אֶךְ	בְּךָ	אֶךְ	בְּךָ
JaÄBo' RU» „sie gehen vorüber“ sie jenseitigen/~hebräern	WöÄLa' JikH» und zu „dir“	JiSchTaChäWU' » „sie werfen huldigend sich hin“ sie werfen sich hin	ÄLa' JikH» zu „dir“	JiTPaLa' LU» „sie beten/~vermitteln für sich“ sie ~machen sich fallen	Ä' Kh» jedoch	Bä' Kh» in „dir“	Ä' Kh» jedoch	Bä' Kh» in „dir“
עָבַר ka.ft.3mp	אֵל pk.pp	הִוָּה ht.1.ft.3mp/ht.ft.3mp	אֵל pk.pp	פָּלַל ht.ft.3mp	אֶךְ pk.av	בְּךָ pk.pp	הָלַךְ ka.ft.3mp	זָק mp

1 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende
2 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

אֵל	וְאֵין	עוֹד	אָפֶס	אֱלֹהִים
Ä' L» „EL“ ü: Zu...hin 1	WöÉ' N» und keiner	Ö' D» noch	Ä' PhäS» „randgleich“ Rand	ÄLoHi' M» „ÄLoHi' M des“ ü: Beeidete {pl} 2
אֵל	אֵין	עוֹד	אָפֶס	אֱלֹהִים
[na].ms.[cs], pn.d!	pk.av	pk.av	pk.av	ms.[cs], pk.av

1 a: Der Einzüngige, Der eine Lehrende
2 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter
3 a: Er kämpft/liedet EL

אֶכֶן	אָתָּה	אֵל	מִסְתַּתֵּר	אֱלֹהִי	יִשְׂרָאֵל	מוֹשִׁיעַ
ÄKhe' N» nun aber ~Ur-rechtgemäß	ÄTa' H» „AT du“	Ä' L» „EL“ ü: Zu...hin 1	MiStaTe' R» „sich Verbergender“	ÄLoHe' J» „ÄLoHi' M des“ ü: Beeidete {pl} 2	JiSsRaE' L» „Es fürstet EL“ ü: Es fürstet EL 3	MOSchi' Ä» „Rettenmachender“ ü: Es fürstet EL 3
אֶכֶן pk.av	אָתָּה pn.in.2ms	אֵל pn.d!	סָתַר ht.pt.ms.[cs]	אֱלֹהִים mp.cs	יִשְׂרָאֵל na	יִשַׁע מוֹשִׁיעַ hi.pt.ms.[cs]/ms.[cs]

בּוֹשׁוּ	וְגַם־	נִכְלְמוּ	כָּלֶם	יַחְדּוֹ	הִלְכוּ	בְּפִלְמָה	חָרְשֵׁי
BO' SchU» „beschämt waren sie“ schämten sie	WöGa.M» und auch noch	NiKhLöMU' » „wurden zuschanden sie“ wurden beschändet sie	KuLa' M» „alle“ „sie“	JaChDa' W» vereint	HaLöKhU' » wandelten sie	BhaKöLiMa' H» in der „Schande“	ChäRaSche' J» „Durchwalker“ der ~Schweiger der
בּוֹשׁ ka.{pe.3p} {!.mp}	גַּם pk.cj	כָּלֶם ni.pe.3p	כָּלֶם ms.cs	יַחְדּוֹ pk.av	הִלְכוּ ka.pe.3p	בְּפִלְמָה fs	חָרְשֵׁי mp.cs

צִירִים:

ZIRI' M»
„Dringlichen“
Türzapfen/Bedrängenden
צִיר
mp

יִשְׂרָאֵל	נוֹשַׁע	בִּיהוּת	תְּשׁוּעַת	עוֹלָמִים	לֹא־	תִּבְשׁוּ	וְלֹא־	תַּפְּלְמוּ
JiSsRaE' L» „Es fürstet EL“ ü: Es fürstet EL 3	NOScha' » „wurde gerettet er“	BajaHaWä' H» in „JHWH“ ü: Er macht werden	TöSchUÄ' T» „Retten der“ ü: Er macht werden	ÖLaMi' M» „Aonen“ Verheimlichungszeiten	Lo°» nicht	TeBho' SchU» „ihr werdet beschämt“ ihr schämt	WöLo°» und nicht	TiKäLöMU' » „ihr werdet zuschanden“ ihr werdet beschändet
יִשְׂרָאֵל na	יִשַׁע ni.pe.3ms	בְּ הָיָה hi/pi.ft.3ms	תְּשׁוּעָה fs.cs	עוֹלָם mp	לֹא pk.ng	בּוֹשׁ ka.ft.2mp	לֹא pk.ng	כָּלֶם ni.ft.2mp

1 a: Er kämpft/liedet EL

עַד־	עוֹלָמִי	עַד:
ÄD» „bis zu“	Ö' L°MeJ» „Aonen der“ Verheimlichungszeiten des	Ä' D» „Zeugenszeit“ Schmucken
עַד	עוֹלָם	עַד
pk.pp, ms	mp.cs	pk.pp, ms

כִּי	כֹּה	אָמַר־	יְהוּת	בּוֹרָא	הַשְׂמִים	הוּא	יִצֵּר	הָאָרֶץ
KI' H» „denn“	Kho' H» so	ÄMar» „sprach er“	JaHaWä' H» in „JHWH“ ü: Er macht werden	BORe' » „Erschaffender von“ ~Klärender von	HaSchäMa' JIM» den „Himmeln“ dem ~Doppel-Dort	HU' » „er“	JoZe' R» „Formender von“ ~Umdrängender von	HaÄ' RÄZ» dem „Erdland“ der ~Ersten Wohltracht
כִּי	כֹּה	אָמַר	הָיָה	בּוֹרָא	שְׁמִים	הוּא	יִצֵּר	הָאָרֶץ
pk.cj, ms	pk.av	ka.pe.3ms	hi/pi.ft.3ms	ka.pt.ms.[cs]	md pk.at	pn.in.3ms	[na].mp	mfs pk.at

וַעֲשֵׂה	הוּא	כּוֹנֵנָה	לֹא־	תָּהוּ	בְּרָאָה	לְשִׁבְתָּ	יִצְרָה	אָנִי	יְהוּת	וְאֵין
WöÖSsā' H» und „Machender „seiner“ und Machender ihrer	HU' » „er“	KhO,NöNā' H» „bereitete er“ „es“ bereitete er sie	Lo°» nicht	To' HU» „Chaos“	BhöRaÄ' H» „erschuf er“ „es“ ~klärte er sie	LaSchä' Bhät» zum „Sitz haben“	JöZaRa' H» „formte er“ „es“ ~felste er sie	ÄNI' » „ich“	JaHaWä' H» in „JHWH“ ü: Er wird {pi}	WöÉ' N» und keiner
וַעֲשֵׂה	הוּא	כּוֹנֵן	לֹא	תָּהוּ	בְּרָא	יָשַׁב	יִצֵּר	אָנִי	הָיָה	וְאֵין
pk.cj	pn.in.3ms	pi.1.pe.3ms	pk.ng	ms	ka.pe.3ms	ka.if.[cs]	ka.pe.3ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	pk.cj

1 a: Urverpflichtete {pl}, e: Götter

עוֹד:

Ö' D»
noch
עוֹד
pk.av

לֹא	בִּסְתֵּר	דִּבְרָתִי	בְּמָקוֹם	אֶרֶץ	חֹשֶׁךְ	לֹא	אֲמַרְתִּי	לְזֶרַע	יַעֲקֹב	תָּהוּ
Lo°» nicht	BhaSe' TäR» in der „Verbergung“	DiBa' RTI» „wortete ich“	BIM°QO' M» im „Ort des“	Ä' RÄZ» „Erdlands der“	Cho' SchäKh» „Finsteris“	Lo°» nicht	ÄMa' RTI» „sprach ich“	LöSā' Ra' » „Samen des“	JaÄQo' Bh» „JaÄQo' Bh“ 1	To' HU» „Chaos“
לֹא	בִּסְתֵּר	דִּבֵּר	בְּ מָקוֹם	אֶרֶץ	חֹשֶׁךְ	לֹא	אָמַר	זֶרַע	יַעֲקֹב	תָּהוּ
pk.ng, na	pk.pp+pk.at	pi.pe.1s	mfs.cs	mfs.cs	ms	pk.ng, na	ka.pe.1s	ms.cs	na	ms

בְּקִשְׁוֹנִי	אָנִי	יְהוּת	דִּבֵּר	צֶדֶק	מִגִּיד	מִישְׁרִים
BhaQöSchU' NI» „suchet! mich“	ÄNI' » „ich“	JaHaWä' H» in „JHWH“ 2	DoBhe' R» „Wortender“	Zä' DäQ» „Gerechtigkeit“	MaGi' D» „Berichten-/Vergegenwärtigenmachender“	Me!SchaRI' M» „Begründigende“
בְּקִשְׁוֹנִי	אָנִי	הָיָה	דִּבֵּר	צֶדֶק	נִגִּיד	מִישְׁרִים
sf.1s pi.!.mp	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	ka.pt.ms.[cs]	ms.[cs]	hi.pt.ms.[cs]	mp

1 ü: Fersehaltender, a: Überlister, Folgender, JaHs Ferse
2 ü: Er macht werden

JHWH, der alleinige EL, Retter und Rechtfertiger

הַקְּבָצוּ	וְבָאוּ	הַתְּנַגְּשׁוּ	יַחְדּוֹ	פְּלִיטִי	הַגּוֹיִם	לֹא	יָדְעוּ	הַנְּשָׂאִים
HiQäBhöZU' » „werdet geschart!“	WäBho' °U» und „kommet!“	Hi,TNaGöSchU' » „kommet für euch herzu!“	JaChDa' W» vereint	PöLiThe' J» „Entronnene von“	HaGOJi' M» den „Nationen“	Lo°» nicht	JaDö' U' » erkannten sie	HaNo,Ssö' °M» die „Tragenden/Hebenden“
קָבַץ	בָּאוּ	נִגְּשׁוּ	יַחְדּוֹ	פְּלִיט	גּוֹי	לֹא	יָדָע	נָשָׂא
ni.!.mp	ka.!.mp	ht.!.mp	pk.av	mp.cs	mp	pk.ng, na	ka.pe.3p	ka.pt.mp

אֶת-עֵץ	פֶּסֶלִים	וּמִתְפַּלְלִים	אֶל-אֵל	לֹא	יוֹשִׁיעַ:
ÄT-» ÄT את pk	ÄT-» ÄT את pk	ÄT-» ÄT את pk	ÄT-» ÄT את pk	ÄT-» ÄT את pk	ÄT-» ÄT את pk
ÄT-» ÄT את pk	ÄT-» ÄT את pk	ÄT-» ÄT את pk	ÄT-» ÄT את pk	ÄT-» ÄT את pk	ÄT-» ÄT את pk
ÄT-» ÄT את pk	ÄT-» ÄT את pk	ÄT-» ÄT את pk	ÄT-» ÄT את pk	ÄT-» ÄT את pk	ÄT-» ÄT את pk

1 a:Zu...hin, a:Der Einzünigige, Der eine Lehrende

הַגִּידוּ	וְהַגִּישוּ	אָף	יִנְעֲצוּ	יַחַדְו	מִי הַשְׁמִיעַ	זֹאת מִקְדָּם	מֵאָז
HaGi'DU-» machet berichten, machet ~herzoglich הגידו hi.!.mp	WöHaGi'SchU-» und bringet herzu, und machet herzukommen הגישו hi.!.mp	Ä'Ph-» gar noch אף pk.cj, ms.[cs]	Ji.WäÄZU-» sie werden beraten ינעצו ni.ft.3mp	JaChDa'W-» vereint יחדו pk.av	HiSchMI'Ä-» ließ hören er מי hi.pe.3ms	So'°T-» dies זאת aj.fs	MiQä'DäM-» von Vorzeit מֵאָז pk.av
HiGiDa'H-» machte berichten er, machte vergegenwärtigen er sie הגידה sf.3fs	HaLO'°-» ist's dass, nicht הגישו pk.ng	ÄNI'» ich אני pk.in.1s	JaHäWä'H-» HWH יהוה hi/pi.ft.3ms	WöEJN-» und keiner ואין pk.av	ÄLoHi'M-» noch עוד pk.av	MiBaLÄDa'J-» von ohne Bezeugungen meinen מִבְלַעַדִּי sf.1s	MeÄ'S-» vom dann מֵאָז pk.av

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter
2 a:Der Einzünigige, Der eine Lehrende

צָדִיק	וּמוֹשִׁיעַ	אֵין	זוֹלָתִי:
ZaDi'Q-» gerechter צדיק aj.ms	UMOSchI'Ä-» und ,Retter ומושיע ms	Ä'Jin-» keiner אין pk.av	SULäTI'-» außer mir זולתי sf.1s

פְּנוּ-	אֵלִי	וְהַנְשִׁעוּ	כָּל-	אַפְסִי-	אַרְצַן	כִּי	אֵינִי	אֵל	וְאֵין	עוֹד:
PöNU-» wendet euch, angesichtwendet פנה ka.!.mp	ÄLa'J-» zu mir אלי sf.1s	WöHiWäSchö'U-» und ,werdet gerettet! והנשעו ni.!.mp	KoL-» alle כל [na].ms.[cs]	ÄPhoSel-» Ränder des אפסי mp.cs	ÄRäZ-» Erlands ארצן mfs	KI'» denn כי pk.cj, ms	ÄNI-» ich אני pn.in.1s	ÄL-» EL אל [na].ms.[cs], pn.d!	WöE'JN-» und keiner ואין pk.av	O'D-» noch עוד pk.av

1 a:Der Einzünigige, Der eine Lehrende

כִּי	נִשְׁבַּעְתִּי	יָצָא	מִפִּי	צָדָקָה	דָּבָר	וְלֹא	יָשׁוּב	כִּי
BI'» in* mir בין sf.1s	NiSchBa'Ti-» wurde schwören gemacht ich נשבעתי ni.pe.1s	JaZä'-» ging heraus es/er יצא ka.pe.3ms	MiPI'» von ,Mund' meinem מפי sf.1s	ZöDaQa'H-» Rechtfertigung צדקה fs	DaBha'R-» Word* דבר ms	WöLo'°-» und nicht ולא pk.ng	JaSchU'Bh-» es/er kehrt um ישוב ka.ft.3ms	KI-» dass/denn כי pk.cj, ms

לִי	תִּכְרַע	כָּל-	בָּרַךְ	תִּשְׁבַּע	כָּל-	לְשׁוֹן:
Li'-» zu mir לי sf.1s	TiKhRa'-» es/sie beugt תכרע ka.ft.3fs	KoL-» alles כל [na].ms.[cs]	Bä'RäKh-» Knie/~Segnende ברך fs	TiSchäBha'-» es/sie schwören gemacht wird תשבוע ni.ft.3fs	KoL-» alle כל [na].ms.[cs]	LaSchO'N-» Zunge לשון mfs

אָף	בִּיהֲנָה	לִי	אָמַר	צָדָקוֹת	וְעַז	עָדִיו	יָבוֹא	וְיִבְשׁוּ	כָּל
Ä'Kh-» jedoch אף pk.av	BajaHäWä'H-» in HWH ביהנה hi/pi.ft.3ms	Li'-» zu mir לי sf.1s	ÄMa'R-» sprach er אמר {ar.kaA.pt}.ms	ZöDaQO'T-» Rechtfertigungen צדקות fp	WäÖ'S-» und ,Stärke ועז ms	ÄDa'W-» bis zu ihm עדיו sf.3ms	JaBhO'-» es/er kommt יבוא ka.ft.3ms	WöjeBho'SchU-» und sie schämen ויבשו ka.ft.3mp	Ko'L-» alle כל ms.[cs]

1 ü:Er macht werden

הַנְחִירִים	בּוֹ:
HaNäChäRI'M-» die Entbrennen gemacht werdenden הנחירים ni.pt.mp	BO'-» gegen/in ihn בּוֹ sf.3ms

1 a:Er kämpft/liehet EL

בִּיהֲנָה	יָצְדָקוּ	וְיִתְחַלְלוּ	כָּל-	זָרַע	יִשְׂרָאֵל:
BajaHäWä'H-» in HWH ביהנה hi/pi.ft.3ms	JiZDöQU-» sie werden gerechtfertigt יצדקו ka.ft.3mp	Wöji,THaLöLU-» sie werden prahlen* für sich ויתחללו ht.ft.3mp	KoL-» aller כל [na].ms.[cs]	Sä'Rä-» Same des זרע ms.[cs]	JiSsRaÉ'L-» Es fürstet EL ישראל na